

6 - Diru publikoaren xahutzea dakarrelako, lanpostuak sortzeko itxaropenak faltsuak direlako eta enpresa zehatz batzuen interesei bakarrik erantzuten dielako.

• Porque supone un derroche de dinero público, las expectativas de creación de empleo son falsas y sólo beneficia intereses empresariales muy concretos.



Biodiesel eta koke planta

7 - Badiaren biziberritzearen alde egin ordez, bere etsairik handiena delako, barneko portuaren lurren salmentarekin negozioa egin beharra duelako obrak ordaintzeko adina diru lortzeko.

• Porque lejos de contribuir a la regeneración de la bahía, es su mayor enemigo, ya que precisa de recaudar ingentes cantidades de dinero para financiar las obras a costa de la especulación urbanística.



8 - Egindako ikerketa tekniko guztiekin adierazten dutelako, bere defendatzaile sutsuenek egindakoek ere, hala nola jakitunen iritziek ere, bere eragin ikaragarriak eta justifikazio ekonomiko eza nabarmenzen dutelarik.

• Porque todos los estudios técnicos realizados lo demuestran, incluso por las propias instituciones que lo sustentan, y opiniones autorizadas, reflejando de forma evidente sus tremenos impactos y la carencia de justificación económica.

9 - Manipulazio eta inposaketa estrategia bati jarraitzen diolako, objektiboak diren datu guztiak bazteruz eta komunikabideak modu interesatua batean erabiliz, argudio teknikoak jarraitu eta, eragile sozial guztiekin batera Oarsoaldearen natur-guneentzat, bizi kalitatearentzat eta ekonomiarentzat hobeki izango den etorkizuna ikertu beharrean.

• Porque responde a una estrategia de manipulación e imposición, marginando todos los datos objetivos, y utilizando de forma interesada los medios de comunicación, en lugar de atender a los argumentos técnicos y estudiar conjuntamente con los agentes sociales el mejor futuro para los espacios naturales, la calidad de vida y la economía de Oarsoaldea.



10 - Jaizkibel Bizirik osatzen dugun eragile sozial anitzek arrazoi hauekin bat egiten dugulako, guztira 30 eragile baino gehiago garelarik, talde ekologista, mendizale, sindikatu, auzo-elkarre, elkarte-kultural eta alderdi politikoaren artean, Jaizkibel mendiaren kontserbazio eta gure inguruaren biziberritzearen alde bat egiten dugularik.

- Porque estos motivos son compartidos por la pluralidad de agentes sociales que configuramos Jaizkibel Bizirik, plataforma formada por más de 30 asociaciones ecologistas, de montaña, sindicales, vecinales, culturales y grupos políticos unidos en favor de la conservación de Jaizkibel y la regeneración de nuestro entorno.



GURE 10 ARRAZOIAK...

...kanpo kaiaren aurka eta suntsiketarik gabeko birgaitzearen alde egoteko



NUESTRAS 10 RAZONES...

...para oponernos al puerto exterior y apostar por una regeneración sin destrucción



1



- Zaindu behar dugun natur gune paregabekoa dugulako, Natura 2000 Sarean eta orain arte egin diren antolamendu plan guzietan babestua dagoena.



• Porque tenemos un espacio natural excepcional a conservar, que se encuentra protegido por la Red Europea Natura 2000 y por todos los planes de ordenación realizados hasta el momento.

- Kanko kaia eraikitzea eraso ekologikoa delako,

Jaizkibel mendiaren paisaian, itsaslabarretan eta itsasertzean duen eraginagatik, oraindik basatia den eta naturaz gozatu daitekeen espacio batean, nahiz eta oso urbanizatua dagoen inguruan kokatzen den.

2

• Porque construir el puerto exterior es un atentado ecológico, por su impacto en el paisaje del monte Jaizkibel, acantilados y litoral, en un entorno todavía salvaje y en el que es posible disfrutar la naturaleza pese a encontrarse próximo a zonas densamente urbanizadas.

- Bere eragina Oarsoaldean barrena ere hedatuko delako, beste azpiegitura erraldoi anitz behar dituelako (sarbiudeak, kamioientzako plataformak, etab.), eta hauiek eskualde hau oraindik gehiago itoko dutelako, bere biziberritzea galaraziz eta etorkizunerako beste garapen bat izateko aukerak ukatuz.

3

• Porque su impacto se va a extender también al interior de Oarsoaldea al necesitar de otras grandes infraestructuras (accesos, plataformas para camiones, etc.), contribuyendo a colapsar aún más esta comarca, impidiendo su regeneración y cerrando la posibilidad de otro tipo de desarrollo.

TRÁFICOS PREVISTOS: menos que los que caben en el puerto actual



- Ez duelako justifikazio ekonomikorik, eta bere helburua instalazio energetiko kutsakorren oinarria izatea delako (entral termikoa, koke planta, desgasifikadora, biodiesel instalazioa, hidrokarburoen gordailua)

• Porque no tiene justificación económica, y tiene su principal razón de ser en el asentamiento de instalaciones energéticas contaminantes (central térmica, planta de coque, desgasifikadora, planta de biodiesel, depósito de hidrocarburos).



- Benetako eta berehalako alternativa duelako, gaur egungo portuaren espazioaren erabilera hobetuz, azalerak libratuz eta beste portuekin elkarlana eginaz. Hemen inbertitu beharko lirateke baliabide ekonomiko guztiak, biztanleentzako benetako ongizatea ekarriko duten lanpostu hobeago eta gehiago sortuz.

5

• Porque tiene una alternativa real e inmediata, mejorando la utilización del puerto actual, aprovechando el espacio, liberando superficies y colaborando con otros puertos (Bilbao y Baiona). Es aquí donde habría que invertir los recursos económicos, además de fomentar la creación de más y mejor empleo en otras actividades que supongan una mejora del bienestar de la ciudadanía.

GUREKIN ADOS DAUDE COINCIDEN CON NOSOTROS...

Teniendo en cuenta aspectos económicos, sociales y ambientales “la alternativa de construcción de la Ampliación Exterior, resulta en general en último lugar por su mayor número de impactos críticos y sus menores puntuaciones” (Universidad Politécnica de Madrid, 2004. Estudio encargado por la Diputación Foral de Gipuzkoa)



“La inversión puede ser como la construcción de una catedral que sí moviliza recursos en un momento, pero no tiene finalmente justificación económica” (“Contraste sobre un plan de viabilidad de ampliación exterior del Puerto de Pasajes”. LKS Consultores. 2002)

“Ekonomia sustatu, baliabide naturalak errespetatu eta hiri-berritzearrekin bateragarria den barne portua posible da” (ELA, LAB, ESK eta EHNE)



Kanko-kaia ingurumenean sortutako kalteen neurketa ekonomikoek, urteko 535 milio euroko kostuak izango liratekeela diote (Euskal Herriko Unibertsitateko Ekonomia Aplikatuko Departamendua, Universitat de les Illes Balears, Universitat Autònoma de Barcelona).



“Los costes ambientales se consideran inasumibles” “Afecta gravemente a un área de Especial Protección Estricta (...) lo que representa una grave afeción a este singular espacio natural”(Plan Territorial Sectorial de Ordenación y Protección del Litoral de la CAPV, Gobierno Vasco)